EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2008/2/EY,

annettu 15 päivänä tammikuuta 2008,

pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden näkyvyysalueista ja tuulilasinpyyhkimistä

(Kodifioitu toisinto)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon [1],

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä [2],

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden näkyvyysalueita ja tuulilasin pyyhkimiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 25 päivänä kesäkuuta 1974 annettua neuvoston direktiiviä 74/347/ETY [3] on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta [4]. Mainittu direktiivi olisi selkeyden ja järkeistämisen vuoksi kodifioitava.

(2) Direktiivi 74/347/ETY on yksi neuvoston direktiivissä 74/150/ETY, sellaisena kuin se on korvattuna maatalous- tai metsätraktoreiden, niiden perävaunujen ja vedettävien vaihdettavissa olevien koneiden ja näihin ajoneuvoihin tarkoitettujen järjestelmien, osien ja erillisten teknisten yksiköiden tyyppihyväksynnästä 26 päivänä toukokuuta 2003 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/37/EY [5], säädettyyn EY-tyyppihyväksyntäjärjestelmään kuuluvista erityisdirektiiveistä, ja direktiivissä 74/347/ETY vahvistetaan maatalous- ja metsätraktoreiden suunnittelua ja rakennetta koskevat tekniset vaatimukset muun muassa näkyvyysalueiden ja tuulilasinpyyhkimien osalta. Näiden teknisten vaatimusten tarkoituksena on jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentäminen siten, että direktiivissä 2003/37/EY säädettyä EY-tyyppihyväksyntämenettelyä voidaan soveltaa kaikkiin traktorityyppeihin. Sen vuoksi maatalous- tai metsätraktoreita, niiden perävaunuja ja vedettäviä vaihdettavissa olevia koneita ja näihin ajoneuvoihin tarkoitettuja järjestelmiä, osia ja erillisiä teknisiä yksiköitä koskevia direktiivin 2003/37/EY säännöksiä sovelletaan tähän direktiiviin.

(3) Tämä direktiivi ei vaikuta liitteessä II olevassa B osassa mainittuihin jäsenvaltioita velvoittaviin määräaikoihin, joiden kuluessa jäsenvaltioiden on saatettava direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sovellettava niitä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. ”Maatalous- ja metsätraktorilla” tarkoitetaan pyörillä tai telaketjuilla varustettua moottoriajoneuvoa, jossa on vähintään kaksi akselia, jonka tärkein ominaisuus on sen vetävä voima, ja joka on suunniteltu erityisesti hinaamaan, työntämään, kuljettamaan tai käyttämään tiettyjä työvälineitä, koneita tai perävaunuja, jotka on tarkoitettu käytettäviksi maataloudessa tai metsänhoidossa. Se voidaan varustaa kuljettamaan kuormaa ja matkustajia.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan ainoastaan 1 kohdassa määriteltyihin traktoreihin, joissa on ilmarenkaat ja jotka on suunniteltu niin, että niiden suurin nopeus on 6–40 km/h.

2 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä traktorilta EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää tuulilasin pyyhkimiin liittyvistä syistä, jos tuulilasin pyyhkimet täyttävät liitteessä I vahvistetut vaatimukset.

3 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä traktoreiden rekisteröintiä tai kieltää niiden myyntiä, käyttöönottoa tai käyttöä tuulilasin pyyhkimiin liittyvistä syistä, jos tuulilasin pyyhkimet täyttävät liitteessä I vahvistetut vaatimukset.

4 artikla

Tarvittavat muutokset liitteen I vaatimusten mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen annetaan direktiivin 2003/37/EY 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

---

[1] EUVL C 161, 13.7.2007, s. 35.

[2] Euroopan parlamentin lausunto, annettu 19. kesäkuuta 2007 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös. tehty 17. joulukuuta 2007.

[3] EYVL L 191, 15.7.1974, s. 5. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24).

[4] Katso liitteessä II oleva A osa.

[5] EUVL L 171, 9.7.2003, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 2006/96/EY (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 81).

5 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

6 artikla

Kumotaan direktiivi 74/347/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä II olevassa A osassa mainituilla direktiiveillä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioita velvoittavia liitteessä II olevassa B osassa asetettuja määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sovellettava niitä.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä III olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

7 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä toukokuuta 2008.

8 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Strasbourgissa 15 päivänä tammikuuta 2008.

Euroopan parlamentin puolesta	*Neuvoston puolesta*
Puhemies	*Puheenjohtaja*
H.-G. PÖTTERING	J. LENARČIČ

LIITE I

NÄKYVYYSALUE

MÄÄRITELMÄT JA VAATIMUKSET

1. MÄÄRITELMÄT

1.1 **Näkyvyysalue**

'Näkyvyysalueella' tarkoitetaan niitä etu- ja sivusuuntia, joihin traktorin kuljettaja näkee.

1.2 **Vertailupiste**

'Vertailupisteellä' tarkoitetaan sovittua kohtaa, jossa traktorin kuljettajan silmien oletetaan sijaitsevan yhdessä pisteessä. Vertailupiste sijaitsee traktorin pitkittäisen keskitason suuntaisella tasolla, joka kulkee istuimen keskikohdan kautta, 700 mm pystysuoraan tuon tason ja istuimen pinnan leikkauskohdan linjasta ja 270 mm lantionojan suuntaan kohtisuorasta istuimen pinnan etureunan kautta kulkevasta tasosta, joka on kohtisuorassa traktorin pitkittäiseen keskitasoon nähden (kuva 1). Siten määritelty vertailupiste liittyy tyhjään istuimeen, joka on asennettu traktorin valmistajan ilmoittamaan keskikohtaan.

1.3 **Puoliympyrän muotoinen näkyvyysalue**

'Puoliympyrän muotoisella näkyvyysalueella' tarkoitetaan puoliympyrää, jonka säde on 12 m pisteestä, joka sijaitsee tien vaakatasolla kohtisuoraan vertailupisteen alla siten että puoliympyrän kaari on kulkusuunnassa traktorin edessä ja puoliympyrän rajaava halkaisija on suorassa kulmassa traktorin pitkittäisakseliin nähden (kuva 2).

1.4 **Peittovaikutus**

'Peittovaikutuksella' tarkoitetaan niitä puoliympyrän muotoisen näkyvyysalueen sektoreiden jänteitä, joita ei näy sellaisten rakenteen osien vuoksi kuten kattopylväät, ilmanottoaukot tai pakoputket ja tuulilasin kehys.

1.5 **Näkyvyyssektori**

'Näkyvyyssektorilla' tarkoitetaan sitä näkyvyysalueen osaa, jonka rajaavat:

1.5.1 ylhäällä

vertailupisteen kautta kulkeva vaakataso;

1.5.2 tien tasolla

vyöhyke, joka sijaitsee puoliympyrän muotoisen näkyvyysalueen ulkopuolella ja muodostaa jatkon puoliympyrän muotoisen näkyvyysalueen sektorille, jonka jänne on 9,5 m ja joka on kohtisuorassa traktorin pitkittäisen keskitason suuntaiseen kuljettajan istuimen keskikohdan läpi kulkevaan tasoon nähden, joka jakaa jänteen kahteen osaan.

1.6 **Tuulilasin pyyhkimien pyyhkimä alue**

'Tuulilasin pyyhkimien pyyhkimällä alueella' tarkoitetaan sitä tuulilasin ulkopinnan osaa, jonka tuulilasin pyyhkimet pyyhkivät.

2. VAATIMUKSET

2.1 **Yleistä**

Traktorin on oltava siten rakennettu ja varustettu, että kuljettajalla on sekä tieliikenteessä, että maatalous- ja metsäkäytössä riittävä näkyvyysalue kaikissa tavanomaisissa maantiekäyttöön ja pelloilla ja metsissä tehtävään työhön liittyvissä oloissa. Näkyvyysaluetta pidetään riittävänä, kun kuljettaja näkee, jos mahdollista, osan kumpaakin etupyörää ja kun seuraavat vaatimukset täyttyvät.

2.2 **Näkyvyysalueen tarkastaminen**

2.2.1 *Peittovaikutusten määritysmenettely*

2.2.1.1 Traktori on sijoitettava vaakasuoralle pinnalle kuvan 2 mukaisesti. Vaakasuoralle vertailupisteen tasolla olevalle tuelle on asennettava kaksi pistemäistä valonlähdettä, esimerkiksi 2 × 150 W, 12 V, 65 mm:n päähän toisistaan symmetrisesti vertailupisteeseen nähden. Tuen on oltava keskikohdastaan pyöritettävä vertailupisteen kautta kulkevan pystyakselin kohdalta. Tuki on kohdistettava peittovaikutusten mittaamista varten siten, että kaksi valonlähdettä toisiinsa yhdistävä linja on kohtisuorassa peittävän osan ja vertailupisteen toisiinsa yhdistävään linjaan nähden.

Peittävän osan puoliympyrän muotoiselle näkyvyysalueelle muodostamien varjojen (sisin varjo) limittymiskohdat, jotka syntyvät kun valonlähteet sytytetään samanaikaisesti tai vuorotellen, on mitattava 1.4 kohdan mukaisesti (kuva 3).

2.2.1.2 Peittovaikutukset saavat olla enintään 700 mm.

2.2.1.3 Yli 80 mm leveiden toisiinsa liittyvien rakenteen osien peittovaikutusten on oltava muodoltaan sellaisia, että kahden peittovaikutuksen keskikohdan välillä on vähintään 2 200 mm:n väli puoliympyrän muotoisen näkyvyysalueen jänteenä mitattuna.

2.2.1.4 Puoliympyrän muotoisella näkyvyysalueella saa olla korkeintaan kuusi peittovaikutusta ja 1.5 kohdassa määritellyllä näkyvyyssektorilla korkeintaan kaksi.

2.2.1.5 Yli 700 mm mutta alle 1 500 mm olevat peittovaikutukset ovat kuitenkin sallittuja näkyvyyssektorin ulkopuolella, jos komponentteja, joista ne aiheutuvat, ei voida suunnitella uudestaan tai sijoittaa toisin. Tällaisia peittovaikutuksia saa kummallakin puolen olla korkeintaan kaksi, joista toinen ei saa ylittää 700 mm eikä toinen 1 500 mm, tai kaksi tällaista peittovaikutusta, joista molemmat ovat enintään 1 200 mm.

2.2.1.6 Tyyppihyväksyttyjen taustapeilien aiheuttamat kuolleet kohdat voidaan jättää huomiotta, jos nämä peilit on suunniteltu siten, ettei niitä voida asentaa mitenkään toisin.

2.2.2 *Peittovaikutusten matemaattinen määrittäminen kaksiokulaarisesta kuvasta:*

2.2.2.1 Vaihtoehtona 2.2.1 kohdassa esitetylle menettelylle yksittäisten peittovaikutusten hyväksyttävyys voidaan määrittää matemaattisesti. Edellä 2.2.1.2–2.2.1.6 kohdan vaatimuksia sovelletaan peittovaikutusten koon, jakauman ja lukumäärän osalta.

2.2.2.2 Kaksiokulaariselle kuvalle, jossa okulaarien väli on 65 mm, peittovaikutus saadaan millimetreinä kaavasta:

$$v = \frac{b - 65}{a} \times 12\,000 + 65$$

jossa

a on näkyvyyden peittävän osan ja vertailupisteen etäisyys toisistaan millimetreinä mitattuna vertailupisteen, osan keskikohdan ja puoliympyrän muotoisen näkyvyysalueen kehän toisiinsa yhdistävää näkyvää sädettä pitkin,

b on näkyvyyden peittävän osan leveys millimetreinä mitattuna vaakasuoraan ja kohtisuorassa näkyvää sädettä vastaan.

2.3 Edellä 2.2 kohdassa tarkoitetut tarkastusmenetelmät voidaan korvata muilla, jos niiden voidaan osoittaa olevan täysin vastaavia.

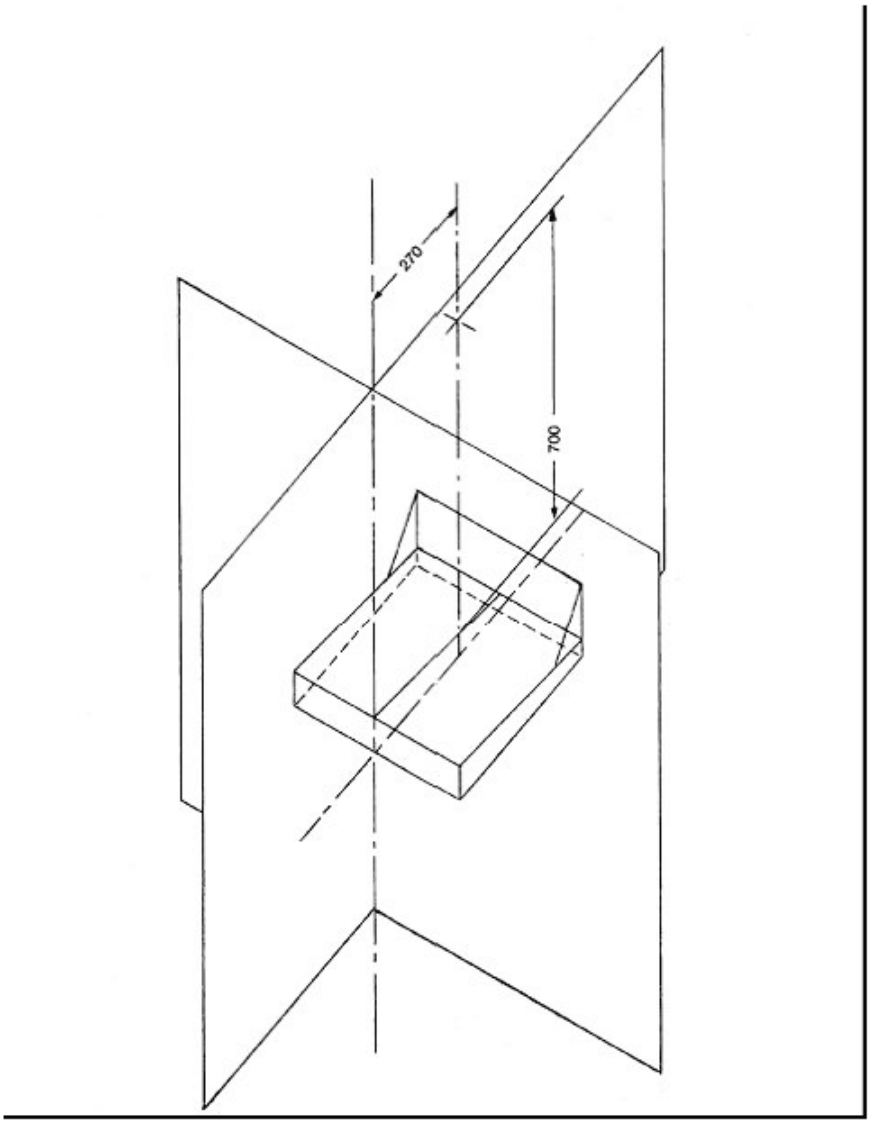
2.4 **Tuulilasin läpinäkyvä alue**

Määriteltäessä peittovaikutuksia näkyvyyssektorissa, tuulilasin kehyksestä ja mistä tahansa muusta esteestä johtuvia peittovaikutuksia voidaan 2.2.1.4 kohdan säännösten mukaisesti pitää yhtenä ainoana vaikutuksena, jos tämän peittovaikutuksen uloimpien pisteiden välinen etäisyys on enintään 700 mm.

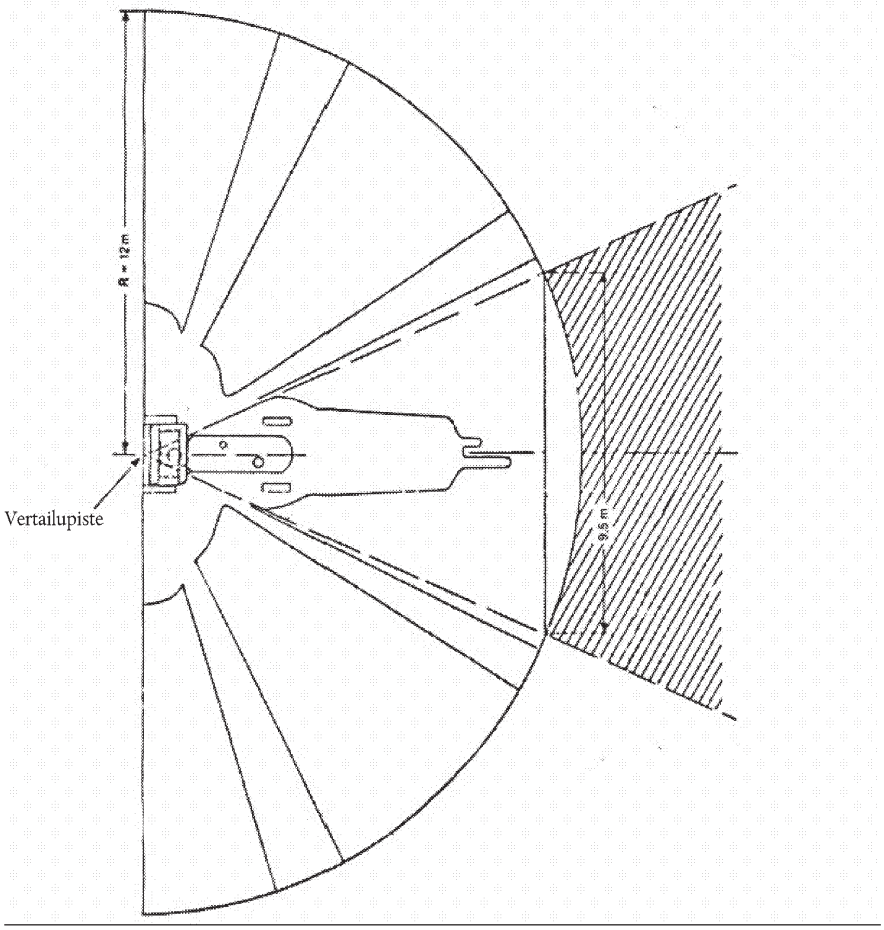
2.5 **Tuulilasin pyyhkimet**

2.5.1 Tuulilasein varustetut traktorit on myös varustettava moottorikäyttöisillä tuulilasin pyyhkimillä ja näiden pyyhkimien pyyhkimän alueen on varmistettava esteetön näkyvyys eteenpäin, joka vastaa puoliympyrän muotoisen näkyvyysalueen vähintään 8 m pitkää jännettä näkyvyyssektorissa.

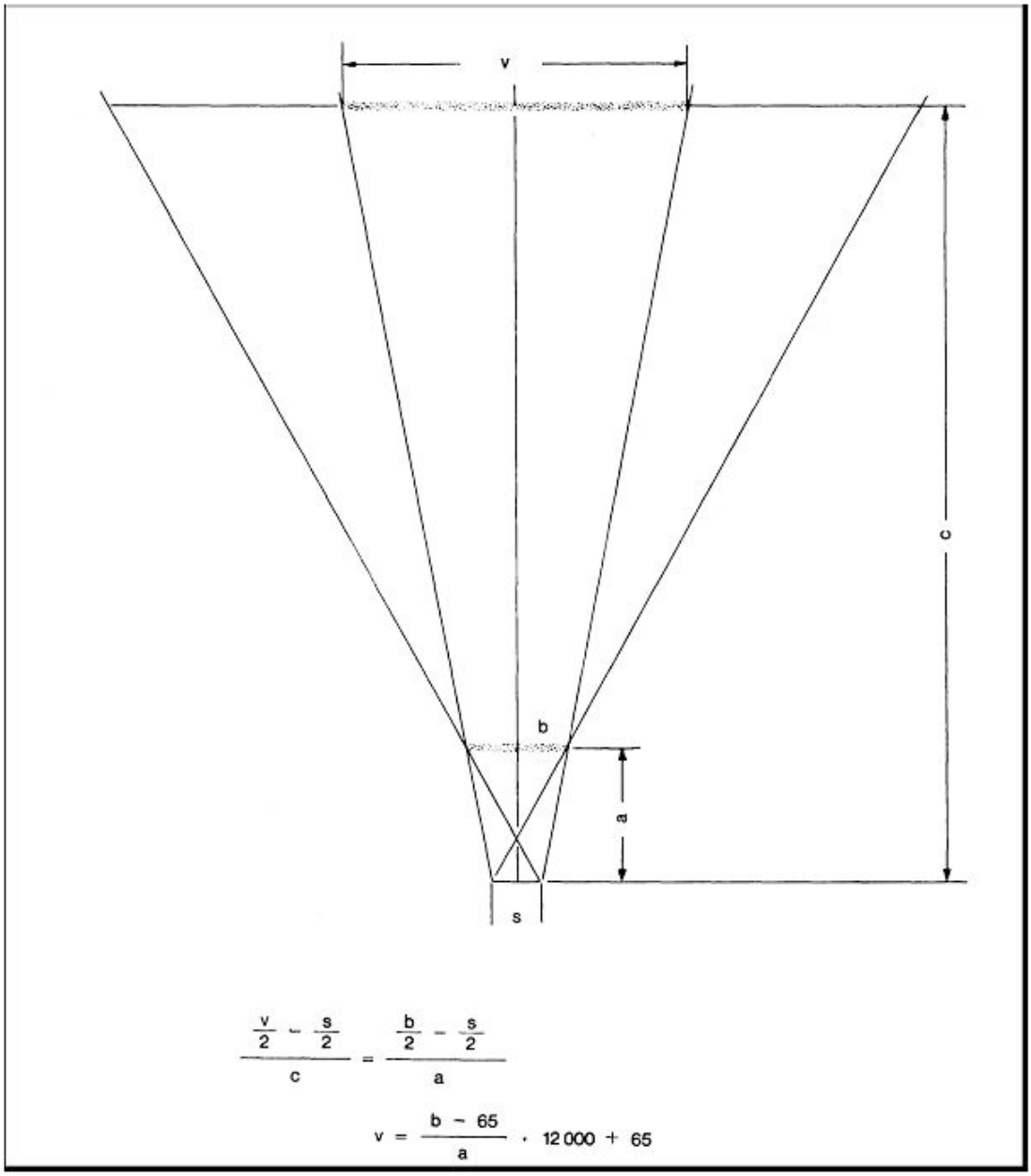
2.5.2 Tuulilasin pyyhkijöiden toimintanopeuden on oltava vähintään 20 jaksoa minuutissa.



Kuva 1



Kuva 2


v
c
b
a
s
$\frac{\frac{v}{2} - \frac{s}{2}}{c} = \frac{\frac{b}{2} - \frac{s}{2}}{a}$
$v = \frac{b - 65}{a} \cdot 12000 + 65$

Kuva 3

LIITE II

A OSA

Kumottu direktiivi ja sen muutokset (6 artiklassa tarkoitetut)

Neuvoston direktiivi 74/347/ETY (EYVL L 191, 15.7.1974, s. 5)	
Komission direktiivi 79/1073/ETY (EYVL L 331, 27.12.1979, s. 20)	
Neuvoston direktiivi 82/890/ETY (EYVL L 378, 31.12.1982, s. 45)	ainoastaan 1 artiklan 1 kohtaan sisältyvien, direktiiviin 74/347/ETY tehtyjen viittausten osalta
Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)	ainoastaan 1 artiklan ensimmäiseen luetelmakohtaan sisältyvien, direktiiviin 74/347/ETY tehtyjen viittausten osalta

B OSA

Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle ja soveltamiseksi (6 artiklassa tarkoitetut)

Direktiivi	Määräaika kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle	Soveltamispäivä
74/347/ETY	2 päivä tammikuuta 1976 (*)	
79/1073/ETY	30 päivä huhtikuuta 1980	
82/890/ETY	22 päivä kesäkuuta 1984	
97/54/EY	22 päivä syyskuuta 1998	23 päivä syyskuuta 1998

(*) 3 a artiklan mukaisesti, sellaisena kuin se on lisättynä direktiivin 79/1073/ETY 1 artiklan 2 alakohdalla:

"1. Alkaen 1 päivästä toukokuuta 1980 jäsenvaltiot eivät saa traktoreiden näkyvyysalueeseen liittyvistä syistä

— evätä traktorityypiltä ETY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää, tai kieltäytyä antamasta direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa,

— tai kieltää traktoreiden ensimmäistä käyttöönottoa,

jos tämän traktorityypin tai näiden traktoreiden näkyvyysalue on tämän direktiivin säännösten mukainen.

2. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 1980 jäsenvaltiot

— eivät enää saa antaa direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa traktorityypille, jonka näkyvyysalue ei ole tämän direktiivin säännösten mukainen,

— saavat evätä kansallisen tyyppihyväksynnän traktorityypiltä, jonka näkyvyysalue ei ole tämän direktiivin säännösten mukainen.

3. Alkaen 1 päivästä tammikuuta 1983 jäsenvaltiot saavat kieltää traktoreiden, joiden näkyvyysalue ei ole tämän direktiivin säännösten mukainen, ensimmäisen käyttöönoton."

LIITE III

VASTAAVUUSTAULUKKO

Direktiivi 74/347/ETY	Tämä direktiivi
1, 2 ja 3 artikla	1, 2 ja 3 artikla
3 a artikla	Liitteessä II oleva taulukon alaviite (*)
4 artikla	4 artikla
5 artiklan 1 kohta	—
5 artiklan 2 kohta	5 artikla
—	6 ja 7 artikla
6 artikla	8 artikla
Liite	Liite I
Liitteessä oleva 1–2.3 kohta	Liitteessä I oleva 1–2.3 kohta
Liitteessä oleva 2.4 kohta	—
Liitteessä oleva 2.5 kohta	Liitteessä I oleva 2.4 kohta
Liitteessä oleva 2.6 kohta	Liitteessä I oleva 2.5 kohta
Liitteessä olevat kuvat 1, 2 ja 3	Liitteessä I olevat kuvat 1, 2 ja 3
—	Liite II
—	Liite III